



YZ-T600E

Manual

*IT*

[www.rami-yokota.com](http://www.rami-yokota.com)



## Specifiche Tecniche&#160;

Brand	Yokota
Square Drive	3/8"
Bolt capacity (mm)	6
RPM	1200 - 4800
Torque (Nm)	7 ~ 20
Weight w/o battery (kg)	1,0
mm A	161
mm B	29,5
Battery voltage (Volt)	18
Battery type Li-ion....(Ah)	2,0
Safety standard	2014/30/EU, 2011/65/EU,2015/863 II EN 62481-1 :2015, EN 62481-2-2 :2014, EN 61000-6-2 :2005, EN 61000-6-4 :2007+A1 :2011, EN IEC 6300-0 :2018
Formal Capacity	7 ~ 20
Formal Serie From	1A01719
Vibration standard	EN ISO 28927-2
Vibration value (m/s <sup>2</sup> )	< 2,5
Vibration uncertainty (m/s <sup>2</sup> )	1
Sound standard	ISO 15744
Sound pressure (dB(A))	67
Sound uncertainty (dB(A))	3
Product Group	Impulse Wrenches
Sales Group	006
UNSPSC number	27131501
Eclass number	21061206
EAN	8717981391882

## Prima di prendere uso

Leggere e capire i contenuti di questo manuale prima di installare , azionare, riparare, mantenere ,e cambiare gli accessori a questo utensile.

Solo qualificati e istruiti operatori possono installare, regolare o usare questo utensile.

# Caricare

## la batteria

Inserire la batteria nel caricatore. Qualora dovesse risultare difficoltoso, verificare l'allineamento e controllare che le scanalature presenti su batteria e caricatore non siano danneggiate. Se necessario, sostituire le parti danneggiate (non riparare).

Lasciar raffreddare il caricatore dopo aver caricato più di due batterie in successione.

Non toccare i contatti con le dita.

Utilizzare il caricatore in un luogo fresco e ben ventilato.

Inserire la spina nella presa di corrente AC. **ATTENZIONE:** assicurarsi che la sorgente di energia sia conforme ai requisiti dichiarati sulla targhetta del prodotto.

Se l'indicatore luminoso (rosso) non si accende immediatamente oppure si spegne subito dopo che il carica batterie è stato collegato alla corrente, contattare un rivenditore autorizzato.

Durante la fase di carica, l'indicatore luminoso (verde) inizierà a lampeggiare. Una volta che la carica verrà completata, un interruttore interno interverrà per evitare sovraccarichi.

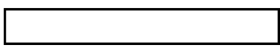




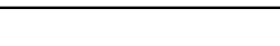
Non è possibile caricare batterie con temperature troppo alte, ad esempio in seguito ad un lavoro intensivo. Un indicatore luminoso giallo lampeggerà fino a che la batteria non avrà raggiunto la temperatura adeguata.

Una volta raggiunta la piena carica, l'indicatore luminoso verde si accenderà per indicare il completamento dell'operazione.

Quando la batteria è installata correttamente, il LED rosso si accende e la carica inizia. La ventola di raffreddamento nel caricatore si accende o spegne a seconda della temperatura della batteria.

Il LED lampeggia in verde, la batteria è caricata all'80 %. Quando la carica è completa, il LED si accende in verde ed è possibile rimuovere la batteria dal caricatore.

Spie LED del caricatore della batteria:

Stato display LED		Stato di carica	
Colore	Stato acceso		
SPENTO		SPENTO	Stato di collegamento...
ROSSO		Acceso	Carica in corso
VERDE		Lampeggiante	Carica pratica (80%) completata
VERDE		Acceso	Carica completata
ARANCIONE		Lampeggiante	Carica in stand-by (la temperatura del pacco batteria è alta/bassa)
ROSSO		Lampeggiante	Carica impossibile (anomalia ecc. del pacco batteria)

Numero di cicli per carica della batteria, basato sulla coppia massima sull'applicazione rigida (impulsi di 0,5 secondi)

YZ-T600: 1300 cicli

YZ-T800: 800 cicli

YZ-T900: 700 cicli

YZ-T950: 950 cicli

# Non trascurare mai le precauzioni di sicurezza!

## Sicurezza

Non modificare questo utensile in alcun modo. Ogni modifica può causare danni all'operatore.

Essere sicuri che questo manuale sia accessibile in ogni momento all'operatore ed, in caso di perdita, richiederne una copia nuova al Distributore.

Essere sicuri che durante le lavorazioni possa essere generato qualsiasi proiettile, tale fatto potrebbe essere pericoloso e provocare ferite.

Essere sicuri che il pezzo lavorato sia accuratamente fissato.

Essere sicuri che gli inserti o gli accessori siano montati correttamente altrimenti potrebbero diventare dei proiettili.

Essere sicuri che non subentrino circostanze di pericolo per altre persone all'interno dell'area di lavoro.

Assicurarsi che il pezzo lavorato sia ben fissato.

Indossare sempre occhiali di sicurezza durante l'operazione di lavoro il grado di protezione deve essere proporzionale ai rischi di lavoro.

Tutti gli utensili rotanti possono facilmente impigliarsi nei guanti negli indumenti o nei rivestimenti in gomma: FARE ATTENZIONE! Indossare sempre protezioni adeguate e omologate.

Tenere le dita lontane dagli inserti e dagli accessori.

Mai tenere con le mani l'albero, i giunti, gli inserti o gli accessori mentre stanno ruotando.

Per chiavi a impulsi e battenti usare sempre raccordi adeguati, vedi il nostro catalogo Action.

È raccomandabile usare i guanti di sicurezza.

Usare le protezioni per le orecchie come stabilito dal datore di lavoro e dalle norme di sicurezza.

Devono essere adottate ragionevoli contromisure per tenere il livello di rumore il più basso possibile.

Controllare sempre che gli accessori o gli utensili montati non siano danneggiati. La rottura e il getto di residui metallici possono causare ferite.

Tenere le parti rotanti lontane dal raggiungere ogni parte del corpo.

Nel caso di lunga capigliatura indossare un berretto altrimenti può rimanere impigliata nelle parti meccaniche causando ferite.

Mai indossare abiti larghi o cadenti, indossare abiti di sicurezza che altrimenti potrebbero rimanere impigliati causando ferite.

Usare solo accessori disegnati dal costruttore per questo utensile.

Assicurati che nessuna persona sia nell'area di lavoro o nella zona pericolosa.

L'età minima per maneggiare questi utensili è 18 anni.

Mantenere la zona di lavoro pulita e organizzata. Pavimenti sdruciolevoli e utensili sul pavimento possono essere causa di ferite.

L'utensile non è fatto per essere usato in aree pericolose e non dispone di isolamento se viene a contatto con sorgente elettrica.

Indossate sempre abiti di sicurezza appropriati.

Per lavori a rischio usare l'elmo protettivo.

Non azionare l'utensile in moto libero: gli accessori potrebbero allentarsi e diventare dei corpi contundenti pericolosi in grado di causare danni.

Utilizzare solamente accessori in buone condizioni. Accessori logorati possono essere pericolosi e causare danni.

Solo operatori adeguatamente istruiti e qualificati dovrebbero utilizzare l'utensile.

Non utilizzare mai utensili danneggiati.

Gli utensili dovrebbero essere ispezionati periodicamente in modo da verificare che la classificazione e la marcatura secondo la ISO 11148 siano indicate in maniera leggibile sull'utensile. Qualora questo non sia verificato, contattate il distributore autorizzato o il produttore.

Utilizzare solo guanti da lavoro aderenti, i guanti larghi possono impigliarsi e causare danni.

Utilizzare la tipologia di guanti più adeguata per l'applicazione in modo da proteggersi dal caldo, freddo, impigliamento, tagli ed urti.

Non indossare sciarpe, gioielli, ecc... che potrebbero incastrarsi o impigliarsi causando danni.

In caso di cali di potenza, rilasciare immediatamente il grilletto.

Prendere tutte le misure possibili per minimizzare le emissioni sonore: dove possibile, utilizzare materiale fonoassorbente sul pezzo o le pareti della stazione di lavoro.

A risk assessment related to the noise emission at the work station on the work piece has to be made to determine the correct ear protection according to health and safety regulation.

Effettuare una valutazione del rischio associato alle emissioni sonore in modo da poter scegliere correttamente i dispositivi di protezione secondo le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro.

#### Battery Safety

Do not disassemble or modify the battery pack and battery charger, doing so may result in heat generation, fire, electric shock, or injury.

Do not throw the battery pack into fire or heat it, doing so may result in rupture or release of hazardous substances.

Do not drive a nail or give an impact such as fall on the battery pack or battery charger. Doing so may result in heat generation, fire, electric shock, and/or injury.

Do not short-circuit the terminals of the battery pack.

Do not carry or store the battery pack with metal object such as nail. Doing so may result in smoking, ignition, or rupture.

If the battery pack gets hot during its use, stop using it immediately and contact your sales outlet or sales agent.

If the battery pack leaks, avoid contact with the substance, stop using it and contact your sales outlet or sales agent.

Charge the battery pack in well-ventilated place. While charging, do not cover the ventilation openings on the battery pack and battery charger with cloth. Doing so may result in rupture or fire.

Do not charge the battery pack at less than 0°C or more than 40°C. Doing so may result in rupture or fire.

Do not store the battery pack in a place reaching over 50°C. Doing so may cause deterioration of the battery pack and may result in smoke or fire.

Attach an anti-short-circuit cap after the battery pack is removed from the tool or the battery charger or when the tool is not used. Failure to do so may result in short-circuit of the terminals of the battery pack and fire.

Do not expose battery cartridge to water or rain. A battery short can cause large current flow, overheating, possibly burns and even a break-down.

Do not dispose of battery packs into household waste, fire or water. Battery packs should be collected, recycled or disposed of in an environmentally-friendly manner.

If the electrolyte of the battery gets in your eyes, do not pass your hand over your eyes, but flush them with plenty of clean water and seek medical attention. Failure to do so may result in loss of vision.

If the electrolyte of the battery comes in contact with body part or clothes, rinse with a plenty of clean water and seek medical attention. Failure to do so may result in dermal inflammation or injury.

If the tool is not used for long time, fully charge the battery pack before storage. Even during storage, fully charge the battery pack at least once every six months. Otherwise, over-discharge of the battery pack may prevent it from charging.

## **Sicurezza**

### **elettrica**

Questo prodotto è progettato per l'uso esclusivamente al coperto. Non utilizzarlo sotto la pioggia, in ambienti umidi o bagnati. Non utilizzare in ambienti esplosivi.

Non movimentare tirando il cavo della corrente. Non tirare il cavo per rimuovere la spina dalla presa di corrente.

Evitare di danneggiare il cavo calpestandolo o aggrovigliandolo. I cavi danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.

Evitare che il cavo entri a contatto con l'oggetto da avvitare, le zone circostanti all'area di lavoro e parti in movimento.

Utilizzare il carica batterie alla corretta tensione di alimentazione (AC 100-240 V).

Non utilizzare alimentazione in corrente continua DC, motogeneratori o trasformatori.

Tenere lontano da sorgenti di onde elettromagnetiche come saldatrici e motori a spazzole in corrente continua.

Assicurarsi di utilizzare il cavo di alimentazione fornito. L'uso di cavi non originali potrebbe causare malfunzionamenti, eccessiva produzione di calore o fuoco.

Assicurarsi di aver ben inserito la spina nella presa di corrente. Un non corretto utilizzo può causare shock elettrico o fuoco dovuto al surriscaldamento.

Se non si utilizza il prodotto, staccare la spina dalla rete elettrica.

Pulire il cavo di alimentazione dalla polvere o da macchie con un panno asciutto. Un non corretto utilizzo può causare shock elettrico o fuoco dovuto al surriscaldamento.

Non collegare o rimuovere la spina dalla presa di corrente con le mani bagnate per evitare shock elettrici.

Non disassemblare o modificare la batteria.

### **Accessori:**

Usare solo accessori e parti di consumo progettate per questo utensile.

Scegliere sempre l'utensile/inserto più adatto per ridurre il livello di rumorosità e vibrazioni sostituendolo sempre in caso di aumento delle vibrazioni o del rumore.

Non usare raccordi consumati o sbagliati o prolunghie poichè queste possono incrementare rumore e vibrazioni .

Per le chiavi ad impulsi si consiglia l'uso di raccordi "sleeve drive" per ridurre rumore e vibrazioni.

Essere sicuri che gli inserti/utensili/accessori siano trattenuti adeguatamente. Controllare che il fermo sia in buone condizioni perché potrebbe causare il getto di proiettili.

Utilizzare esclusivamente chiavi a bussola a macchina quando si utilizzano utensili a massa battente meccanica o impulsi idraulici.

### **Uso dell'utensile:**

Prima di usare l'utensile essere sicuri della sicurezza del posto di lavoro e dell'area circostante.

Rispettare sempre le regole di sicurezza relative all'area in cui si lavora.

Durante le operazioni l'operatore può essere esposto a pericoli come rotture, colpi, vibrazioni, calore, tagli, abrasioni, indossare guanti adatti secondo le circostanze.

Qualsiasi persona che maneggia l'utensile deve essere in grado di maneggiare la grandezza, il peso e la potenza dell'utensile.

Bisogna sempre essere pronti per normali/anormali movimenti/forze generate dall'utensile.

Tieni il tuo corpo in equilibrio e piazza i tuoi piedi in sicurezza.

Quando si usa un utensile si possono avere problemi alle parti del corpo: braccia, gambe, spalle etc.

Se nella tua esperienza i sintomi sono ricorrenti e persistenti come: indolenzimento, formicolio, dolore, intirizzimento, bruciore non ignorare questi sintomi, ferma l'utensile e avverti il tuo datore di lavoro consultando un medico.

Verificare che la rotazione sia impostata nella direzione corretta.

Regolare la coppia in base alle specifiche dell'applicazione, vedere il paragrafo sotto: Regolazione.

Posizionare l'utensile con il corretto accessorio sul bullone/dado/vite.

Premere il grilletto per avviare l'utensile e rilasciare il grilletto per arrestare l'utensile.

Non serrare il bullone/dado/vite oltre le specifiche di progetto. Parti danneggiate conseguenti a rottura possono diventare corpi contundenti e causare danni a persone e cose.

In fase di svitatura il bullone/dado/vite può diventare un corpo contundente e causare danni a persone o cose.

Modalità standby / in funzione

Dopo aver inserito la batteria l'utensile sarà in modalità standby, tirare una volta il grilletto per passare alla modalità di funzionamento. Attenzione: l'utensile ruoterà se si tira il grilletto in modalità standby.

Dopo aver tirato il grilletto, il LED sull'impugnatura si accenderà secondo l'impostazione della velocità e si attiverà la ventola. L'utensile torna in modalità standby dopo 15 minuti di inattività.

## **Regolazione**

### **della coppia**

Le serie Yokota YZ-T sono avvitatori a impulsi a batteria con arresto idraulico e con arresto elettronico controllato.

L'elettronica misura il carico sul motore di ciascun impulso. Il carico sul motore è chiamato "valore". Più il valore è alto, più alta è la coppia nella giunzione. Anche il numero di impulsi viene contato.

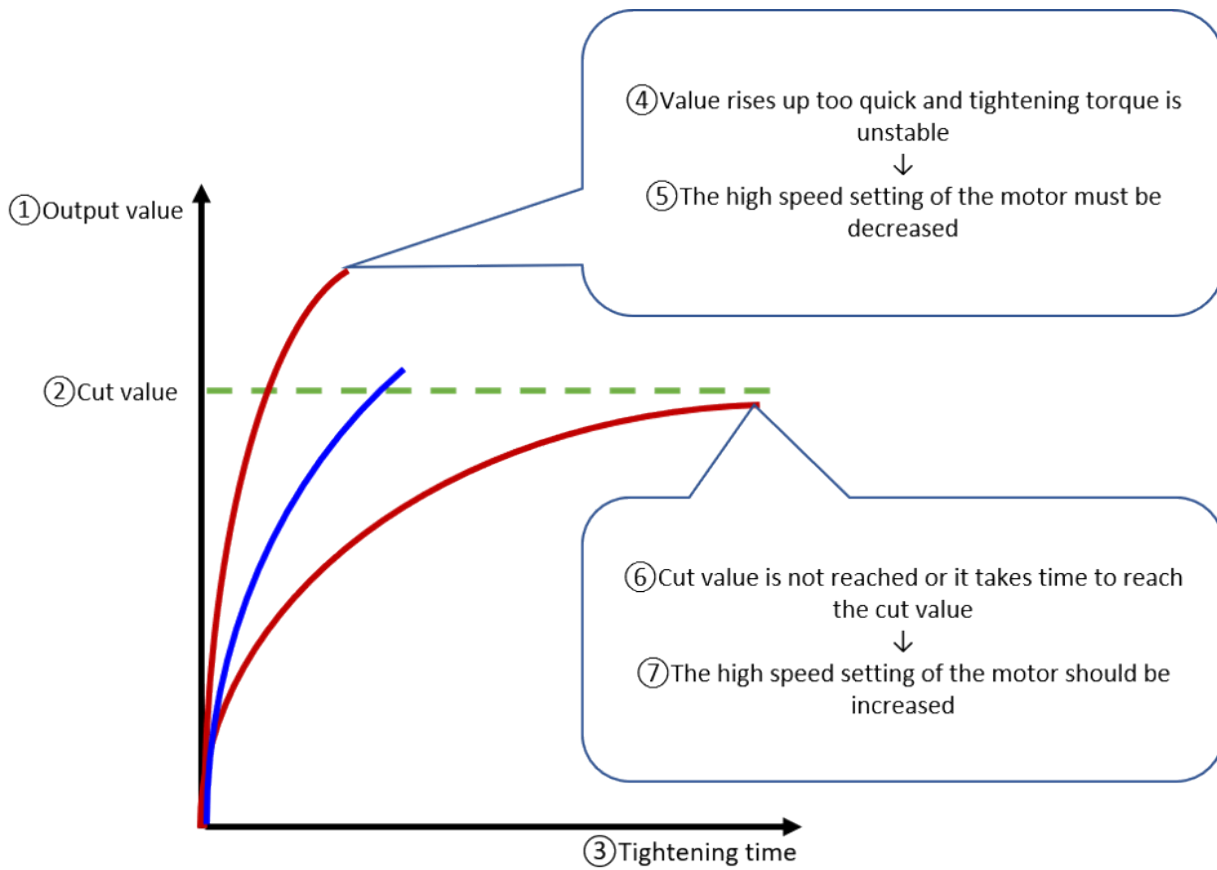
Dopo l'arresto, il ciclo sarà giudicato come OK o non OK secondo il grafico in basso. Per OK sia il valore che il numero di impulsi devono essere all'interno della tolleranza impostata.



- ① Valore misurato
- ② Valore massimo
- ③ Valore limite
- ④ Valore iniziale
- ⑤ Numero minimo di impulsi
- ⑥ Numero massimo di impulsi
- ⑦ Numero di impulsi
- ⑧ Valore troppo alto
- ⑨ Numero di impulsi troppo basso
- ⑩ Valore troppo basso
- ⑪ Numero di impulsi troppo alto
- ⑫ Ciclo OK

La coppia (raggiunta nella giunzione) dipende da 3 impostazioni:

1. Velocità del motore
2. Valvola di sfogo, regolare la vite sul meccanismo di impulso
3. Valore limite, Il valore in cui l'utensile si disattiverà.



- ① Output value
- ② Cut value
- ③ Tightening time
- ④ Value rises up too quick and tightening torque is unstable
- ⑤ The high speed setting of the motor must be decreased
- ⑥ Cut value is not reached or it takes times to reach the cut value
- ⑦ The high speed setting of the motor should be increased

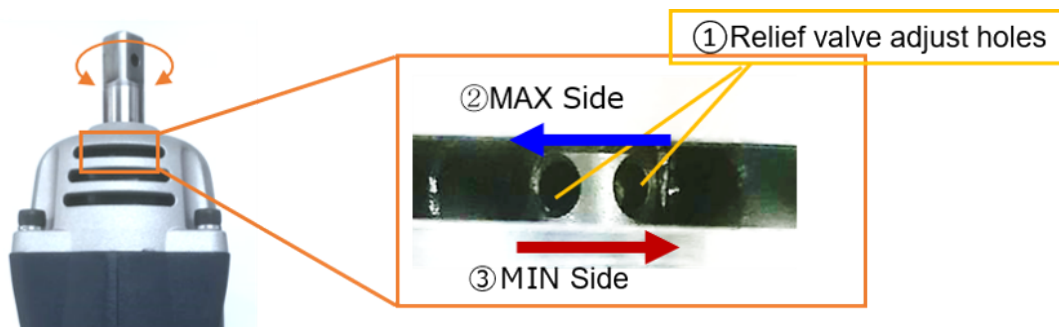
- 1 Correlation between the motor speed & tool's output
- 2 (example of the YT-T900 with relief valve positioned at shipping)
- 3 YET Tester Displayed value
- 4 Motor High Speed Setting (rpm)



Quanto sopra mostra l'influsso della velocità del motore sul rendimento della coppia, questo è un esempio del YZ-T900 testato sul misuratore YET-1001C della coppia statica.

Regolazione della valvola di sfogo:

- Regolare il rendimento dell'utensile con la valvola di sfogo, regolazione meccanica sul meccanismo di impulso.
- Togliere sempre la batteria quando si regola il rendimento della coppia con la valvola di sfogo sul meccanismo di impulso.
- Usare il perno TF (2mm x 90mm), fornito con l'utensile nella scatola.
- Ruotare l'albero principale finché la vite di regolazione è visibile, girare a sinistra per aumentare il rendimento della coppia e girare a destra per diminuire il rendimento della coppia.



- ① Regolare fori di sfiato
- ② Lato massimo, aumentare coppia
- ③ Lato minimo, diminuire coppia



- ① Correlazione tra la posizione della valvola di sfogo e il rendimento della coppia dell'utensile
- ② Rendimento (coppia dell'utensile)
- ③ Ora
- ④ Max = regolazione massima
- ⑤ Min = regolazione minima
- ⑥ Rendimento utensile: Più alto
- ⑦ Intervallo di impulso: più lungo
- ⑧ Rendimento utensile: più basso
- ⑨ Intervallo di impulso: più corto

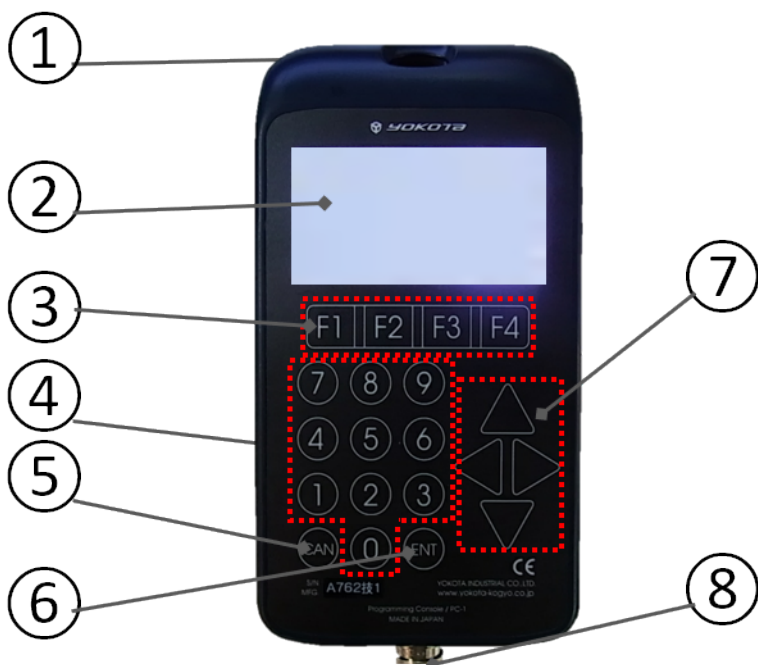
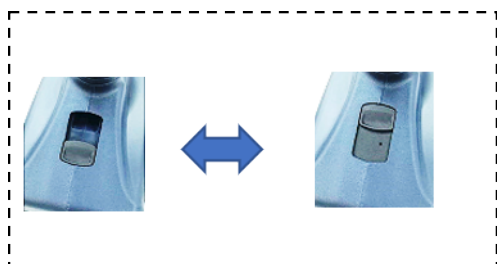
Non regolare mai al massimo o minimo completi, sempre ad almeno 60 gradi da minimo e massimo.

## Using the Programming

### Console PC-1

Connettere il PC-1 con il cavo CC-1 all'utensile

YZ-T



① Foro di montaggio

② Schermo

③ Tasto Funzione

④ Tasto numerico

⑤ Tasto CAN

⑥ Tasto ENT

⑦ Tasto su, giù, sinistra e destra

Mostra il risultato del serraggio, l'impostazione dell'articolo e il valore impostato.

Accende la schermata di serraggio, di impostazione e/o la schermata del display

Immette il valore impostato

Torna alla schermata precedente

Determina articoli e valore di inserimento

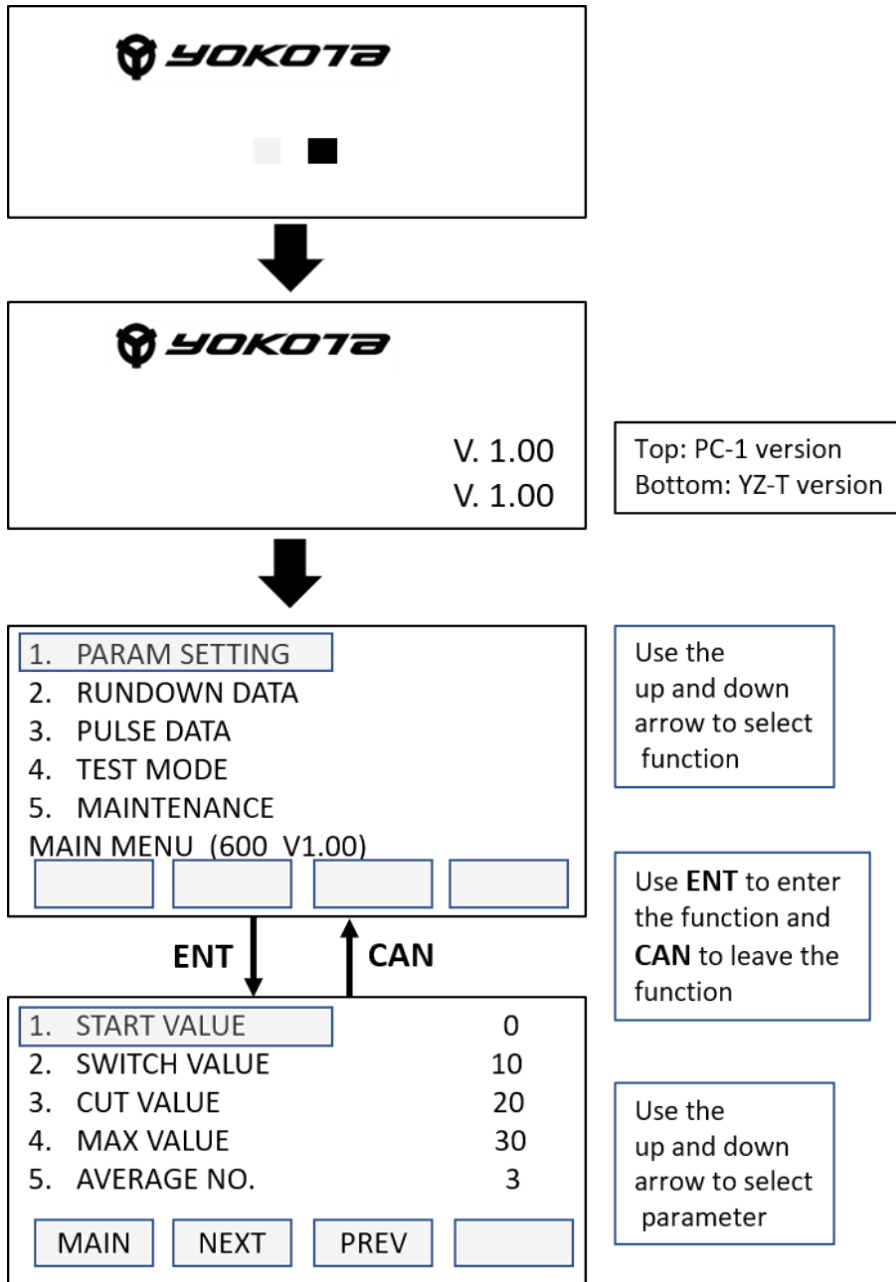
Muove su e giù la selezione di articoli di impostazione

## ⑧ PRC05 connettore

## Cavo del connettore

### Schermata iniziale

Dopo aver connesso il PC-1 con il cavo CC-1 all'utensile YZ-T ci vogliono circa 5 secondi perché il PC-1 parta, si prega di vedere le schermate seguenti qui sotto:



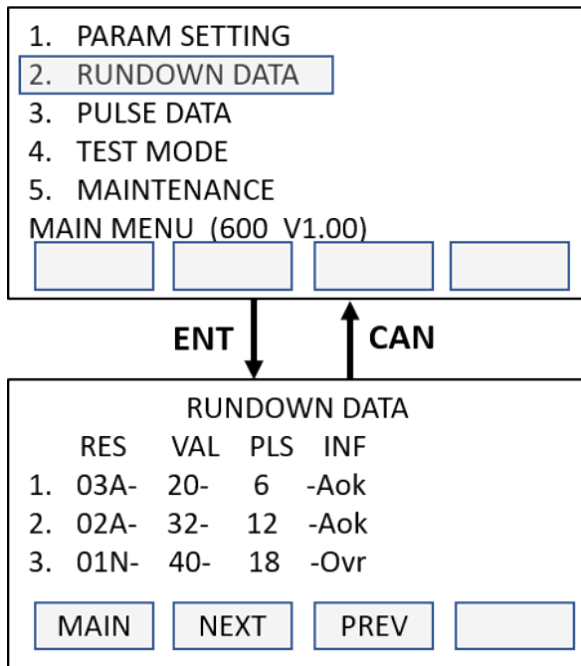
Inserisce il valore per ogni parametro:

- Premere Ent per entrare in Impostazione Parametri
- Premere Ent per entrare in Valore iniziale
- Usare la freccia sinistra/destra per impostare il numero, usare la tastiera numerica per inserire i valori, dopo aver inserito il valore corretto usare ENT per confermare e uscire dal parametro, o usare CAN per cancellare il valore inserito. Usare la freccia su e giù per selezionare il parametro successivo da impostare.
- Premere il tasto SUCCESSIVO per entrare nella pagina successiva di parametri da impostare o PREC per la pagina precedente.
- Premendo MAIN o CAN si torna alla schermata del Menù principale.

## Resoconto cronologia dati

L'utensile ha una memoria per il resoconto dei dati degli ultimi 50 cicli.

Selezionare RESOCONTO DATI con i tasti a freccia su e giù e premere ENT per avviare questa funzione.



articolo

spiegazione

Sequenza di resoconto

1 - 99

Valutazione di avvitemento OK o NOK

RES = valutazione complessiva

A: avvitemento OK

N: avvitemento NOK

VAL = Valore di emissione

Valore di emissione allo shut-off

PLS = numero di impulsi

Numero di impulsi dal valore iniziale al valore di shut-off

Aok = OK

Udr: sotto, lo shut-off dell'utensile è sotto il valore limite

Ovr: shut-off a un valore più alto del valore massimo

INF = dettagli del risultato di avvitemento

N55: shut-off a un numero di impulsi troppo basso

N57: shut-off a un numero di impulsi troppo alto

Slw: il numero di impulsi ha superato gli impulsi lenti di errore (70) compreso il numero di impulsi sotto il valore iniziale.

Cronologia dei dati degli impulsi.

L'utensile ha una memoria degli ultimi 5 avvitementi con il valore di ciascun impulso.

Selezionare DATI IMPULSO con i tasti a freccia su e giù e premere ENT per avviare questa funzione.



Risultato: 20 = la media in cui l'utensile si ferma



NUM: 6 = numero di impulsi, compresi gli impulsi più bassi del valore iniziale.

6- 12- 15- 19- 20- 21 = il valore di ogni impulso.

Se si ha un numero di impulsi alto non entrerà in una schermata, premere SUCCESSIVO per passare alla successiva o premere PREC per la schermata precedente.

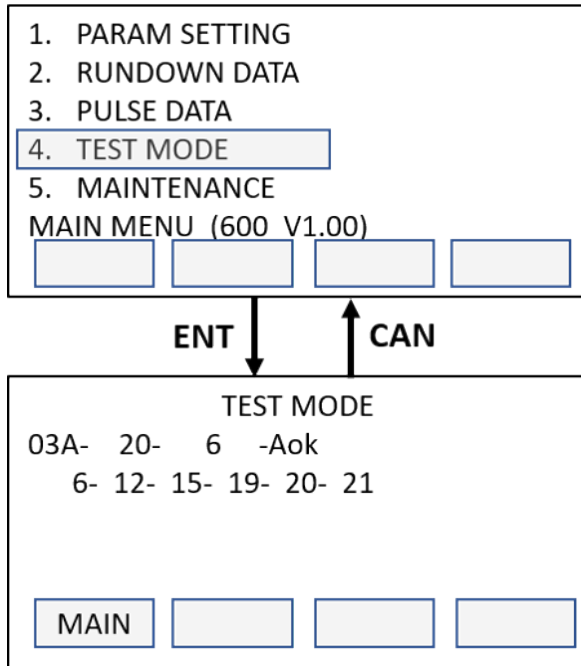
Modalità prova.

In the test mode the tool can be operated without shut-off. After releasing the trigger, the screen will show the value of each impulse. This function can be used for parameter setting, output adjustment and tightening analyze (hard or soft joint).

Quando si usa questa funzione, assicurarsi che il cavo CC-1 connesso all'utensile non si aggrovigli alle parti rotanti e non causi situazioni di pericolo.

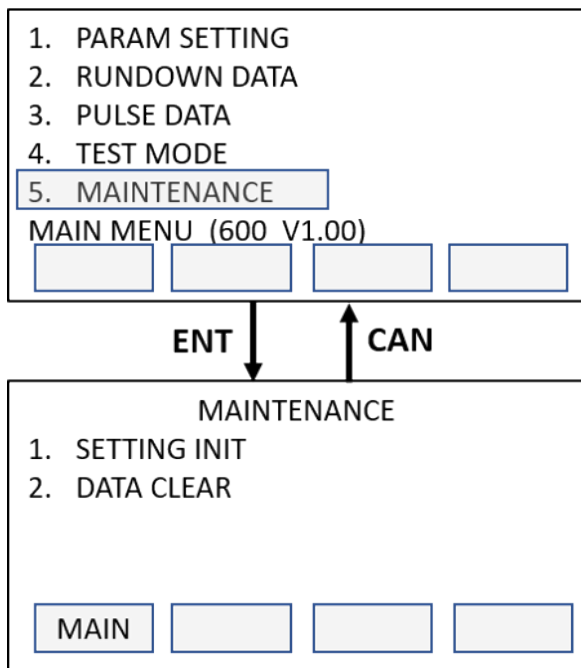
Per usare questa funzione: Connettere il PC-1 all'utensile con il cavo CC-1.

Selezionare MODALITÀ PROVA con i tasti a freccia su e giù e premere ENT per avviare questa funzione.



Manutenzione

Selezionare MANUTENZIONE con i tasti a freccia su e giù e premere ENT.



Selezionare IMPOSTA INIZ o ELIMINA DATI con i tasti a freccia su e giù e premere ENT

1: IMPOSTA INIZ = avviare l'impostazione dei parametri al valore predefinito

## 2: ELIMINAZIONE DATI: cancella tutti i dati conservati in RESOCONTO DATI e DATI IMPULSI

Spiegazione di ciascun parametro

Parametro	Raggio	Valore predefinito
Valore iniziale		
Mostra il valore iniziale, il valore sotto il valore iniziale sarà ignorato, non saranno fatte valutazioni. Gli impulsi sotto questo valore iniziale non saranno contati per il numero massimo di impulsi.	10 ~ 150	10
Valore iniziale ≤ Valore di cambio ≤ Valore limite ≤ Valore massimo		
Valore di cambio		
Valore per cambiare la velocità del motore da media ad alta	10 ~ 150	10
Valore di cambio ≤ Valore limite ≤ Valore massimo		
Valore limite		
Valore di shut-off, appena l'utensile raggiunge questo valore l'utensile si blocca	20 ~ 150	20
Valore limite ≤ Valore massimo		
Valore massimo		
Se si supera questo valore, l'avvitamento sarà valutato come NOK	20 ~ 150	20
Valore massimo ≥ Valore limite		
Bassa velocità rpm		
Rpm utensile al primo passo del grilletto	1200 ~ 1500	1200
Velocità media rpm		
Rpm utensile al secondo passo del grilletto	1500 ~ 3000	2000
Velocità alta rpm	1500 ~ 4800	
Rpm utensile passa da una velocità media a una velocità alta quando raggiunge il valore di cambio	YZ-T600 2000 ~ 4800 others	3000
Numero medio		
Il valore è calcolato come media degli ultimi 2 o 3 impulsi	2 ~ 3	3
Impulso massimo		
Numero massimo di impulsi, se si supera questo numero di impulsi (prima di raggiungere il valore limite) l'utensile si fermerà e l'avvitamento sarà valutato come NOK.	1 ~ 70	30
Impulso minimo		
Numero minimo di impulsi, se l'utensile si ferma prima che sia fatto questo numero di impulsi (raggiungendo il valore limite), l'avvitamento sarà valutato come NOK.	1 ~ 70	2

Errore impulsi lenti:

L'utensile si fermerà dopo aver fatto più di 70 impulsi, compresi quelli sotto il valore iniziale. L'avvitamento sarà valutato come NOK (errore lento).

Procedura di impostazione YZ-T:

Si prega di impostare i parametri con il PC-1 come sotto:

- Valore iniziale: 10
- Valore di cambio: 10
- Valore limite: 150
- Valore massimo :150
- Media: 3
- Velocità bassa: 1500 rpm
- Velocità media: 3000 rpm
- Impulsi minimi: 2
- Impulsi massimi: 70

Eeguire un ciclo di prove, tenendo conto che l'utensile si ferma automaticamente dopo il numero massimo di 70 impulsi, si prega di rilasciare il grilletto nel momento in cui la presa non ruota più.

Misurazione / controllo coppia si può eseguire con una chiave dinamometrica o un trasduttore rotativo sull'applicazione in corso. Si prega di compiere almeno 2 cicli e controllare la coppia nella giunzione prima di fare qualsiasi modifica nella regolazione o nelle impostazioni.

- Si prega di iniziare con la valvola di sfogo impostata al minimo per evitare danni al prodotto con una coppia troppo alta.
- Impostare la coppia più in alto se necessario per la valvola di sfogo.
- Se la coppia è OK si prega di controllare il valore con PC-1 in Modalità prova.
- Impostare il Valore limite secondo il valore stabilizzato trovato con la modalità prova.
- Impostare la valvola di sfogo un po' più in alto o impostare la velocità alta un po' più in alto.
- Impostare il numero di impulsi minimo e massimo secondo la rigidità dell'applicazione.
- Impostare il valore iniziale e il valore di cambio secondo la rigidità dell'applicazione.

Il numero di impulsi:

Per ottenere una giunzione di buona qualità con la forza di serraggio corretta e una buona ripetibilità, va fatto un certo numero di impulsi, e tale numero di impulsi dipende dal tipo di giunzione (rigida o morbida).

For a hard joint 6 – 10 impulses and a soft joint 12 – 40 impulses depending on the softness of the joint.

Per una giunzione rigida da 6 a 10 impulsi e per una giunzione morbida da 12 a 40 impulsi a seconda della morbidezza della giunzione.

## **Manutenzione:**

Controllare l'utensile regolarmente, come parti allentate, viti o dadi.

Misurare I giri dell'utensile regolarmente in caso di irregolarità fermare subito l'utensile e farlo riparare.

In caso di perdita di potenza fare riparare l'utensile.

Solo personale qualificato e tecnici preparati possono riparare/regolare l'utensile.

Per gli avvitatori a impulsi Yokota suggeriamo di eseguire una manutenzione di cambio dell'olio preventiva dopo 250.000 cicli. 1 ciclo ha impulsi di 0,5 secondi (giunzione rigida). Il ricambio dell'olio include la sostituzione del kit di assistenza.

Effettuare una manutenzione periodica sull'utensile per ridurre al minimo le emissioni sonore e le vibrazioni.

Premere il pulsante sul retro dell'utensile (con delicatezza per evitare danni al pulsante), tirare il grilletto e rilasciarlo. Se il LED inizia a lampeggiare mentre l'utensile è in modalità ispezione, la velocità dell'utensile sarà di 4800 rpm.

La velocità può essere cambiata tra 4800 rpm e 2000 rpm. Premere il pulsante fino a che si sentono 2 segnali acustici brevi e 1 lungo, rilasciare il pulsante e la velocità è cambiata.

Modello degli avvisi LED.

Performance Inspection Mode, for example after maintenance / oil.

Questa modalità può essere usata per controllare la prestazione dell'utensile indipendentemente dai parametri di impostazione, l'utensile non si fermerà.

Attaccare la batteria.

Si prega di usare il perno TF 2 x 90 come fornito nella scatola dell'utensile.



In modalità ispezione non si può impostare il parametro, la cronologia del resoconto e i dati dell'impulso non saranno conservati.

Segnale acustico e modelli di illuminazione LED

Per cancellare la modalità ispezione, togliere la batteria. Dopo aver rimesso la batteria, l'utensile torna nella normale modalità di funzionamento.

Condition	Buzzer sound pattern	LED lighting pattern
Tightening OK	Short beep	Lighting green & OFF until the following conditions are met: 10 seconds elapsed, next buzzer sound, operation of the throttle lever. 
Tightening NG (Value Over, Pulse Under)	Beep 6 times	Blinking red & purple repeats until the following conditions are met. 10 seconds elapsed, next buzzer sound, operation of the throttle lever. 
Tightening NG (Value Under, Pulse Over, Slow Error)	Beep 6 times	Lighting red & OFF until the following conditions are met: 10 seconds elapsed, next buzzer sound, operation of the throttle lever. 



	Condition	LED lighting pattern		
Warning Alarm Replace the battery	Battery Charge level warning	Flashing blue ON and OFF 		
	Motor over-heat alarm	Purple rapid flashing 		
	Driver over-heat alarm	Rapid flashing of purple and white 		
	Over-discharge of the battery	Rapid flashing of purple and yellow 		
	Exchange offset alarm	Rapid flashing of purple and red 		
Maintenance is required	Oil deterioration detection	Rapid flashing of red-yellow-purple 		
Error (Repair is required)	Commutation Error	Red rapid flashing  ( After red rapid flashing, press the push button to see the error message as explained in the right column. While pressing the push button, the lighting pattern as stated in the right column will be displayed.)  	Repeating red - purple - green- off 	
	Wire breakage of motor temperature sensor		Repeating red - yellow- green- off 	
	Wire breakage of driver temperature sensor		Repeating red - green- purple- off 	
	Over-voltage Error		Repeating red- purple- yellow- off 	
	Over-current Error		Repeating red- purple- red- off 	
	Motor lock Error		Repeating red- green- yellow- off 	
	Abnormal pulse signal		Repeating red-green- blue- off 	
	Memory Error		Repeating red-white-blue-off 	

## Modalità ERRORE: Schermo

### con LED

Modello di luce LED di YZ-N LED su Errore o allarme.



### Usi consentiti:

L'utente o il datore di lavoro deve valutare l'uso specifico che può essere presente a seguito di ogni utilizzo.

Mai usare l'utensile per scopi diversi per i quali è stato progettato e/o come spiegato in questo manuale.

Danni, come conseguenza del fatto di non seguire questo manuale, o causati dall'uso sbagliato o da riparazioni errate, non saranno mai coperti dalla nostra garanzia e non avremo responsabilità per essi. Ci riserviamo il diritto di praticare miglioramenti tecnici senza avvisare a priori.

Questo utensile è progettato per processi di chiusura filettati se usato diversamente possono intervenire rischi di accertamento per l'operatore.

## **SURRISCALDAMENTO DEL MOTORE**

Al rendimento massimo della coppia sull'applicazione della giunzione rigida (impulsi di 0,5 secondi) i modelli possono fare almeno il numero di cicli indicato sotto:

YZ-T600: 10 cicli al minuto

YZ-T800: 8 cicli al minuto

YZ-T900: 6 cicli al minuto

YZ-T950: 5 cicli al minuto

Il motore dell'utensile rischia di surriscaldarsi in caso di uso intensivo. Questo surriscaldamento dipende dalla regolazione dell'utensile (velocità e valvola di sfogo) e dall'applicazione con giunzione rigida o morbida.

## **Garanzia**

Il periodo di garanzia dalla data di acquisto sarà come segue:

- 12 mesi per Yokota, Toku e Red Rooster utensili;
- 3 mesi sulle parti di ricambio riparate dai nostri Centri Assistenza.

La Garanzia copre errori costruttivi o di materiali fatti dal costruttore che sono chiaramente definibili. Le sostituzioni delle parti di ricambio saranno a spese della Yokota /Red Rooster Centro Assistenza e il servizio sarà gratuito quando riconosciuta la Garanzia. Il trasporto sarà a carico del compratore. Danni attribuibili a normale consumo, sovraccarico o uso scorretto dell'utensile saranno esclusi dalla "Condizioni Di Garanzia". Consultare sempre questo manuale! La sostituzione dell'utensile come conseguenza di reclamo in garanzia non fa parte delle Condizioni di Garanzia.

Anche reclaim derivanti dalla perdita di Produzione e/o altri Danni sono esclusi da questa garanzia. Riparazioni sotto garanzia possono solo essere considerati quando l'utensile è nello stato originale ed è accompagnato dalla fattura di acquisto. I reclami in garanzia devono essere fatti attraverso il Distributore che ha fornito l'utensile in discussione.

# Dichiarazione di Conformità

**CE** Dichiarazione di Conformità

Marca: Yokota

Prodotto: Impulse Wrenches

Tipo: YZ-T600E

Portata: 7 ~ 20

Nr. di serie da: 1A01719

Noi, RAMI YOKOTA B.V. , affermiamo che questo prodotto è conforme alla norma 2006/42/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863 II EN 62481-1 :2015, EN 62481-2-2 :2014, EN 61000-6-2 :2005, EN 61000-6-4 :2007+A1 :2011, EN IEC 6300-0 :2018

Il fascicolo tecnico è disponibile à Rami Yokota BV:

RAMI YOKOTA BV

De Ruyterkade 120

1011 AB Amsterdam

THE NETHERLANDS

Data: 31-03-2026

Posto: Amsterdam

Firma:



N. Nauta

Direttore Generale RAMI YOKOTA BV

[www.rami-yokota.com](http://www.rami-yokota.com)

---

RAMI YOKOTA BV | DE RUYTERKADE 120 | 1011 AB AMSTERDAM | THE NETHERLANDS  
Tel. +31-(0)20-5318800 E-mail [info@rami-yokota.com](mailto:info@rami-yokota.com) [www.rami-yokota.com](http://www.rami-yokota.com)

---

